

**LANKIDETZA-HITZARMENA, URAREN EUSKAL AGENTZIAREN / AGENCIA VASCA DEL AGUA ETA ARAMAIOKO UDALAREN ARTEKOA, UDALERRI HORRETAN URAREN HIRI ZIKLOAREN DIGITALIZAZIOAN HOBEKUNTZAK GAUZATZEKO; EUOPAR BATASUNAK FINANTZATUTAKO NEXTGENERATION EU BERRESKURATZE, ERALDAKETA ETA ERRESILIENTZIA PLANAREN ESPARRUAN.**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE URAREN EUSKAL AGENTZIA / AGENCIA VASCA DEL AGUA Y EL AYUNTAMIENTO DE ARAMAIO PARA REALIZAR MEJORAS EN LA DIGITALIZACIÓN DEL CICLO URBANO DEL AGUA EN DICHO MUNICIPIO; EN EL MARCO DEL PLAN DE RECUPERACIÓN, TRANSFORMACIÓN Y RESILIENCIA FINANCIADO POR LA UNIÓN EUROPEA, NEXTGENERATION EU.**

### **BILDUTAKOAK**

### **SE REUNEN**

Asier López Etxebarria jn., Uraren Euskal Agentziako / Agencia Vasca del Agua zuzendari nagusia, eta Asier Agirre Mugartza jn., Aramaioko Alkate udalburua

El Sr. D. Asier López Etxebarria, director general de Uraren Euskal Agentzia / Agencia Vasca del Agua y el Sr. D. Asier Agirre Mugartza, alcalde-presidente del Ayuntamiento de Aramaio.

### **ESKU HARTZEN DUTE**

### **INTERVIENEN**

Lehenengoak, Uraren Euskal Agentziako / Agencia Vasca del Agua zuzendari gisa, Agentziaren Estatutuen 10.3.f) artikulua ematen dion eskuduntzari jarraikiz.

El primero, en su calidad de director general de Uraren Euskal Agentzia / Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 10.3.f) de sus Estatutos.

Bigarrenak, Udalaren legezko ordezkari gisa, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1.b) eta 124.4 a) artikuluek ematen dizkion ahalmenak

El segundo, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Ayuntamiento que le confieren los artículos 21.1.b) y 124.4 a) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora



Financiado por  
la Unión Europea  
NextGenerationEU



MINISTERIO  
PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA  
Y EL RETO DEMOGRÁFICO



Plan de Recuperación,  
Transformación y Resiliencia



EUSKO JAURLARITZA  
INDUSTRIA, TRANSICIÓN  
ENERGÉTICA Y  
JASANGARRITASUN SAILA



GOBIERNO VASCO  
DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA,  
TRANSICIÓN ENERGÉTICA Y  
SOSTENIBILIDAD



ARAMAIOKO UDALA  
ARABA



URAREN  
EUSKAL  
AGENTZIA | AGENCIA  
VASCA  
DEL AGUA

erabiliz eta 2023ko abenduak 21eko ez-ohiko Udalaren Osoko Bilkurak horretarako baimendua, eta hitzarmen hau sinatzeko uztailak 28ko ezohiko bilkuran baimenduta

Bi esku-hartzaileek, nork bere ordezkartzaren arabera diharduela, **LANKIDETZA-HITZARMEN** hau sinatzeko nahikoa legezko gaitasun aitortzen diote elkarri, eta, horrenbestez, honako hau

de las Bases del Régimen Local y autorizado al efecto por el Pleno extraordinario celebrado el día 21 de diciembre de 2023, y habilitado para la firma del presente convenio en Pleno extraordinario celebrado el 28 de julio de 2025

Ambos intervinientes se reconocen mutuamente, en la calidad con que cada una interviene, con la capacidad legal necesaria para celebrar el presente **CONVENIO DE COLABORACIÓN**, y a tal efecto

## ADIERAZTEN DUTE

**LEHENENGO.-** 2020ko uztailaren 21ean, Europar Kontseiluak irismen handiko neurri sorta bat erabaki zuen. Neurri horiek bateratu egin zituzten etorkizuneko 2021- 2027 aldirako urte anitzeko finantza- esparrua (UAFE) eta europar Berreskuratze-tresna («Next Generation EU») abian jartzea; tresna horren elementu nagusia Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoa da, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduan ezarritakoa.

Izan ere, Next Generation EU ekimenaren esparruan, Europako Berreskuratze eta

## EXPONEN

**PRIMERO.-** El 21 de julio de 2020, el Consejo Europeo acordó un paquete de medidas de gran alcance que aunaron el futuro Marco Financiero Plurianual (MFP) para 2021-2027 y la puesta en marcha del Instrumento Europeo de Recuperación (“Next Generation EU”), cuyo elemento central es el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia (MRR), establecido por el Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021.

En efecto, en el marco de la iniciativa Next Generation EU se creó el Mecanismo



Financiado por  
la Unión Europea  
NextGenerationEU



Erresilientzia Mekanismoa (BEM) sortu zen. Horren bidez, hogeita zazpi estatu kideei laguntza emango zaie zuzeneko transferentzien eta maileguren bidez, inbertsio publikoak handitzeko eta ekonomia Berreskuratzen eta enplegua berreskuratzen lagunduko duten erreformak egiteko, COVID-19aren osteko erronka ekonomiko eta sozial nagusiei aurre egitearren.

Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 17. eta 18. artikuluen arabera, estatu kideek erreforma- eta inbertsio-programa bat egin behar zuten –Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana (BEEP) izeneko–, zeina Europako Berreskuratze Funtsetik etorritako finantza-baliabideak gauzatzeko tresna izango zen.

Espainiako Gobernuak, Ministro Kontseiluaren 2021eko apirilaren 29ko Erabakiaren bidez, dagokion Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana onartu zuen (BOE, 2021eko apirilaren 30eko 103 zk.). Ondoren, Kontseiluak 2021eko uztailaren 13an Espainiako Berreskuratze- eta erresilientzia-planaren ebaluazioa onartzeari buruz hartutako Betearazpen Erabakiaren

Europeo de Recuperación y Resiliencia (MRR), instrumento que pone a disposición de los veintisiete Estados miembros apoyo a través de transferencias directas y préstamos para incrementar las inversiones públicas y acometer reformas que contribuyan a la recuperación de la economía y el empleo y se orienten a abordar los principales retos económicos y sociales post COVID-19.

Conforme a los artículos 17 y 18 del citado Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, los Estados Miembros debían elaborar un programa de reformas e inversiones denominado como Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PRTR), llamado a constituir el instrumento de ejecución de los recursos financieros provenientes del Fondo Europeo de Recuperación.

El Gobierno de España, mediante el Acuerdo, de 29 de abril de 2021, del Consejo de Ministros, aprobó el correspondiente Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (B.O.E. núm. 103, de 30 de abril de 2021), que fue posteriormente aprobado mediante la Decisión de Ejecución del Consejo relativa la aprobación de la evaluación del plan de recuperación y resiliencia de España

bidez onartu zen (Council Implementing Decision - CID).

2023ko ekainaren 6an, Espainiak BEP nazional aldatu bat aurkeztu zion Batzordeari. Bertan, REPowerEUren kapitulu bat jasotzen zen, 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 21. quater artikulua araberak, bai eta hasierako planean aurreikusitako mugari eta helburu batzuen aldaketa ere, eta Kontseiluaren Erabakiaren bidez onartu da. Erabaki horrek Espainiako berreskuratze eta erresilientzia planaren ebaluazioa onartzeari buruzko 2021eko uztailaren 13ko Betearazpen Erabakia aldatzen du, 2023ko urriaren 10ekoa.

Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plan (BEEP) honek aurreikusten du bere ekintza-ildoetako bat «5. Osagaia: Itsasertza eta ur-baliabideak zaintzea» gisa definitutakoa dagoena. Ekintza-ildo hori, besteak beste, 3. Inbertsioan hezurramitzen da: «Trantsizio digitala uraren sektorean». Inbertsio hori, neurri batean, hitzarmen honen bidez gauzatuko da.

**BIGARREN.-** Ingurumeneko Konferentzia Sektorialean 5.osagaiaren 3.inbertzioari buruz hartutako erabaketan oinarrituta, 2025eko maiatzaren 21ean, Eusko Jaurilaritzaren Ingurumeneko sailburuordeak ebazpena eman zuen, ekimen digitalak eta

(Council Implementing Decision- CID), de 13 de julio de 2021.

El 6 de junio de 2023, España presentó a la Comisión un PRR nacional modificado, que incluía un capítulo de REPowerEU de conformidad con el artículo 21 quater del Reglamento (UE) 2021/241, así como la modificación de algunos hitos y objetivos previstos en el Plan inicial, y que ha sido aprobado mediante la Decisión del Consejo por la que se modifica la Decisión de Ejecución de 13 de julio de 2021 relativa a la aprobación de la evaluación del plan de recuperación y resiliencia de España, de 10 de octubre de 2023.

Dicho Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PRTR) prevé como una de sus líneas de acción la definida como Componente 5: Preservación del litoral y recursos hídricos. Esta línea de acción se materializa, entre otras, en la Inversión 3: “Transición digital en el sector del agua”, la cual será ejecutada, en parte, a través del presente Convenio.

**SEGUNDO. -** Con base en los acuerdos adoptados en las Conferencia Sectoriales de Medio Ambiente relativas a la inversión 3 de la componente 5, con fecha 21 de mayo de 2025, el Viceconsejero de Medio Ambiente del Gobierno Vasco emite



teknologikoak hautatzeko eta funtsak esleitzeko deialdia ebatziz, EBk – Next Generation EUk finantzaturako Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren esparruan, 20.000 biztanletik beherako udalerrietan uraren hiri-zikloa digitalizatzeko. Aramaioko Udalak aurkeztutako proiektua izan zen hautatutako proiektuetako bat.

resolución resolviendo la convocatoria de selección de iniciativas digitales y tecnológicas y asignación de fondos en el marco del plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia – financiado por la UE – Next Generation EU, destinadas a la digitalización del ciclo urbano del agua en municipios menores de 20.000 habitantes, habiendo resultado el proyecto presentado por el Ayuntamiento de Aramaio, uno de los proyectos seleccionados.

Aramaio Arabako Lurralde Historikoan dagoen udalerria da, eta bertako udalak eskumenak ditu uraren kudeaketan, bai hornikuntzan, bai saneamenduan eta bai udalerriko uren arazketan.

Aramaio es un municipio situado en el Territorio Histórico de Álava, y su ayuntamiento tiene competencias en la gestión del agua, tanto en abastecimiento como saneamiento y depuración de las aguas del municipio.

Aramaioko hornidura-sistemak 57 km inguruko hornidura-sistema du, eta 14 hartune, 9 depositu, 2 edateko uraren araztegi (aurrerantzean, EUA) eta 2 ponpaketa-estazio ditu.

El sistema de abastecimiento de Aramaio presenta una red de abastecimiento de aproximadamente 57 km, contando con 14 tomas, 9 depósitos, 2 estaciones de tratamiento de agua potable (en adelante, ETAP) y 2 estaciones de bombeo.

Gaur egun, Aramaioko Udalak gordailu guztiak kontrolatzeko sistema bat du, depositu horien irteeretako kontagailuez osatua. Deposituetara bideratutako bolumenen eta biztanleek kontsumitutakoen arteko aldeak aztertu ondoren, andeletatik ateratzen den ur-

En la actualidad el Ayuntamiento de Aramaio dispone de un sistema de control en todos los depósitos, compuesto por contadores a las salidas de estos. Habiendo analizado las diferencias entre volúmenes derivados a los depósitos y los consumidos

bolumenaren % 48 inguru ihesetan galtzen dela ikusten da. Beraz, sistemaren egungo digitalizazio-maila hobetu daiteke, eta egungo egoerak zaildu egiten du sistemaren funtzionamenduaren eta eraginkortasunaren kudeaketa optimoa.

Zehazki, hobekuntza-jarduerak proposatzen dira hornidura-sareen digitalizazioari dagokionez; emari-neurgailuak ezartzea Ibarra, Gantzaga eta Arraga sistemen harguneetan; kontrol-kontagailuak ezartzea, egungo sareak sektorizatuz eta sistemaren azpiegiturak digitalizatuz.

**HIRUGARREN.-** Euskal Herriko Autonomia Estatuaren 10. Artikuluaren 11. Eta 33. Apartatuen arabera, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio, bere lurralde-eremuaren barruan, ur-aprobetxamenduen gaineko eskumen eskusiboa, baldin eta ibaiek ibilbide osoa Euskal Autonomia Erkidegoaren barruan egiten badute; era berean, obra publikoen gaineko eskumena ere EAERI dagokio, baldin eta obrak horiek ez badira Estatuaren interes orokortzat jotzen legez, edo beste autonomia-erkidego batzuetan eragiten ez badute.

Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuari jarraikiz —haren bidez onetsi baitzen Transferentzien

por la población se observa que, alrededor del 48% del volumen de agua que se extrae de los depósitos se pierde en fugas. Por lo tanto, el actual nivel de digitalización del sistema resulta mejorable, siendo que la situación actual dificulta una gestión óptima del funcionamiento, y eficiencia del sistema.

En concreto, se proponen actuaciones de mejora en lo referente a la digitalización de las redes de abastecimiento; implantación de caudalímetros en las tomas de los sistemas Ibarra, Gantzaga y Arraga; implantación contadores de control realizando una sectorización de las redes actuales y digitalización de infraestructuras del sistema.

**TERCERO. -** Conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las aguas discurren íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprobó el Acuerdo de la Comisión

Bitariko Batzordearen erabakia, Estatuko Administrazioak baliabide eta aprobetxamendu hidraulikoen arloko eginkizunak eta zerbitzuak EAERI eskualdatzeari buruzkoa—, autonomia-erkidegoari eskualdatu zitzaizkion, beste batzuen artean, toki-korporazioei laguntza emateko eginkizunak eta bitartekoak, autonomia-erkidegoaren lurralde-eremuan egitekoak diren obra hidraulikoak gauzatze aldera, lan horiek EAERen interesekoak diren heinean, beste autonomia-erkidego bati eragiten ez dioten heinean eta legez estatuaren interes orokorrekotzat jotzen ez diren heinean.

Ekainaren 26ko 1/2006 Legeak Uraren Euskal Agentzia sortu zuen, ingurumenaren alorrean eskumena duen sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa, EAERen uraren politika gauzatzeko; hala, Estatuko Administrazioak eskualdatutako, eskuordetutako edo agindutako eginkizunak betetzea dagokio, beste eginkizun batzuen artean.

**LAUGARREN.-** Gauzatu beharreko jarduerak uraren zikloa digitalizatzeko Ekonomia Berreskuratu eta Eraldatzeko Proiektu Estrategikoan (PERTE) jasotako helburuak lortzea dute helburu. Proiektu horrek informazioaren teknologia berrien erabilera

Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se transfirieron las funciones y medios correspondientes, entre otros, el otorgamiento de auxilios a corporaciones locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.

Por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua como Ente Público de Derecho privado adscrito al Departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones, el ejercicio de aquellas transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración estatal.

**CUARTO.-** Las actuaciones cuya ejecución se requiere realizar tienden a la consecución de los objetivos incluidos en el Proyecto Estratégico para la Recuperación y Transformación Económica (PERTE) de digitalización del ciclo del agua que, impulsa



Financiado por  
la Unión Europea  
NextGenerationEU



MINISTERIO  
PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA  
Y EL RETO DEMOGRÁFICO



Plan de Recuperación,  
Transformación y Resiliencia



EUSKO JAURLARITZA  
INDUSTRIA, TRANSICIÓN  
ENERGÉTICA  
JASANGARRITASUN SAILA



GOBIERNO VASCO  
DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA,  
TRANSICIÓN ENERGÉTICA Y  
SOSTENIBILIDAD



ARABAKO LEZAK  
ARABA



URAREN  
EUSKAL  
AGENTZIA

AGENCIA  
VASCA  
DEL AGUA

bultzatzen du uraren ziklo integralean, kudeaketa hobetzeko, eraginkortasuna handitzeko, hornidura- sareetako galerak murrizteko eta planifikazio hidrológicoak eta barne- araudiek ezarritako ingurumen-helburuak betetzen aurrera egiteko. Euskal Autonomia Erkidegoko Uraren Zikloaren PERTEren zati bat Ingurumen Konferentzia Sektorialaren 2024ko uztailaren 24ko Akordioan jasotako funtsen banaketaren arabera finantzatzen da, une honetan gauzatzen ari dena, eta gauzatzeko epea 2026ko ekainaren 30ean amaituko dena. Akordio hori Berreskurapen, Eraldaketa eta Erresilientzia Planeko (PRTR) 5. Osagaiaren (Itsasertzeko espazioa eta baliabide hidrikoak babestea) 3. Inbertsioari (Trantsizio digitala uraren sektorean) esleitu zitzaion.

Zehazki, funts horien banaketatik, zati batek 20.000 biztanletik beherako udalerriei uraren kudeaketa hobetzea sustatzen du. Horren barruan sartzen dira horniduren galerak murrizteko sistemen digitalizazioa sustatzea, arazketa, berrerabilpena, uraren hiri-zikloaren digitalizazioa, drainatze jasangarriko hiri-sistemak ezartzea eta ziklo hidrológicoaren kudeaketa hobetzea.

el uso de las nuevas tecnologías de la información en el ciclo integral del agua, con el objetivo de mejorar su gestión, aumentar su eficiencia, reducir las pérdidas en las redes de suministro y avanzar en el cumplimiento de los objetivos ambientales marcados por la planificación hidrológica y las normativas internacionales. Parte del PERTE del Ciclo del Agua en la Comunidad Autónoma del País Vasco, se financia conforme a la repartición de fondos recogida en el Acuerdo de la Conferencia Sectorial de Medio Ambiente del 24 de julio de 2024, asignado a la Inversión 3 (Transición digital en el sector del agua) del Componente 5 (Preservación del espacio litoral y los recursos hídricos) del “Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia – PRTR” cuya ejecución está en estos momentos en marcha y cuyo plazo de ejecución finaliza el 30 de junio de 2026.

Específicamente, de la repartición de estos fondos, una parte se reserva al fomento de la mejora de la gestión del agua a los municipios de menos de 20.000 habitantes, que incluirá el fomento de la digitalización en los sistemas de reducción de pérdidas de abastecimiento, depuración, reutilización, digitalización del ciclo urbano del agua, el establecimiento de sistemas urbanos de drenaje sostenible y mejoras a la gestión del ciclo hidrológico.

lido horretan, eta Konstituzioak ezarritako eskumen-banaketaren arabera, nahiz eta edateko uraren etxez etxeko hornidura eta hondakin-uren ebakuazioa eta tratamendua udalerrinari dagokion, ohikoa da toki-erakundeek udalaz gaindiko unitateetara jotzea laguntza tekniko eta laguntza ekonomikoa jasotzeko. Horregatik, hirugarren *azalpenean* zehaztu den bezala, Uraren Euskal Agentziaren bidez eskualdekatzen dira Euskal Autonomia Erkidegoan aurreko paragrafoan aipatutako helburura bideratutako funtsak.

**BOSGARREN.**– Abenduaren 30eko 36/2020 Errege Lege Dekretuak hainbat tresna juridiko aurreikusten ditu Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoko funtsen kontura proiektuak gauzatzeko, horien artean administrazio- hitzarmenak daude, horrela aurreikusten baitu haren 7. Artikuluak, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren Legearen (urriaren 1eko 40/2015 Legea) 47. Artikulutik 53. Artikulura bitartekoei dagokienez, Euskal Autonomia Erkidegoko 2025. Urteko Aurrekontu Orokorrak onartzen dituen Legeak (abenduaren 20ko 8/2024 Legea) 32. Artikuluan zehaztutako berezitasunekin.

En este sentido y de conformidad con el reparto constitucional de competencias, si bien el abastecimiento de agua potable a domicilio y la evacuación y tratamiento de aguas residuales corresponde al municipio, es habitual que los entes locales acudan a unidades supramunicipales para recibir colaboración técnica y auxilio económico. Por ello, tal y como se ha especificado en el *exponendo* tercero, es a través de la Agencia Vasca del Agua mediante la cual se regionalizan los fondos destinados al objetivo mencionado en el párrafo anterior en la Comunidad Autónoma de Euskadi.

**QUINTO.**– El Real Decreto-ley 36/2020, de 30 de diciembre, prevé una serie de instrumentos jurídicos para la ejecución de proyectos con cargo a los Fondos del MRR, entre los cuales se encuentran los convenios administrativos, tal y como prevé el artículo 7 del mismo en relación con los artículos 47 a 53 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, con las especialidades previstas por el artículo 32 de la Ley 8/2024, de 20 de diciembre, por la que se aprueban los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el ejercicio 2025.



Financiado por  
la Unión Europea  
NextGenerationEU



MINISTERIO  
PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA  
Y EL RETO DEMOGRÁFICO



Plan de Recuperación,  
Transformación y Resiliencia



EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO  
INDUSTRIA, TRANSICIÓN  
ENERGÉTICA Y  
JASANGARRITASUN SAILA DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA,  
TRANSICIÓN ENERGÉTICA Y  
SOSTENIBILIDAD



ARABAKO UDALA  
ARABA



URAREN  
EUSKAL  
AGENTZIA AGENCIA  
VASCA  
DEL AGUA

**SEIGARREN.-** Horiek horrela, bi alderdiek, jarduketen helburuari erreparatuz, erabaki dute administrazio arteko hitzarmen hau sinatzea, bat etorritz Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. Eta 48. Artikuluetan ezarritakoarekin, eta hitzarmena klausula hauen arabera arautuko da:

**SEXTO. -** Por todo lo expuesto, las partes, atendiendo a la finalidad de las actuaciones, acuerdan la celebración del presente convenio interadministrativo y lo suscriben de acuerdo a lo estipulado en los artículos 47 y 48 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público que se regirá con arreglo a las siguientes,

## **KLAUSULAK**

### **LEHENENGOA.- XEDEA.**

1.1. Hitzarmen honen xedea da Uraren Euskal Agentziak eta Aramaioko Udalak, hiri-zikloaren digitalizazioari buruz bigarren klausulan definitutako jarduerak gauzatzeko lankidetzan nola jardungo duten zehaztea Aramaioko Udalerraren eremuan uraren, jabari publiko hidraulikoen kudeaketa eta uraren hiri zikloaren kudeaketa orokorra hobetzeko digitalizazio-proiektu BAT (1) gauzatuz, NextGenerationEU Suspertze eta Erresilientzia Mekanisмотik datozen Europako funtsen Kargura.

Zehazki, honako helburu nagusi hauek lortu nahi dira:

## **CLÁUSULAS**

### **PRIMERA. - OBJETO.**

1.1. El presente Convenio tiene por objeto establecer las condiciones en las que la Agencia Vasca del Agua y el Ayuntamiento de Aramaio se comprometen a colaborar en la ejecución de las actuaciones definidas en la cláusula segunda, referidas a la digitalización del ciclo urbano del agua en el ámbito del municipio de Aramaio mediante la consecución de UN (1) proyecto de digitalización, para la mejora de la gestión del dominio público hidráulico de la gestión general del ciclo urbano del agua, con cargo a los Fondos Europeos procedentes del Mecanismo de Recuperación y Resiliencia NextGeneration EU.

En concreto, se persiguen los siguientes objetivos principales:

- Dauden sareen egungo dokumentazioa digitalizatzea eta eguneratzea, ondoren Informazio Geografikoko Sistema batean sartzeko.
- Dauden ur-hartuneetan emari-neurgailuak ezartzea, datuak etengabe biltzeko.
- Sektorizatorako kontrol-kontagailuak ezartzea.
- Gordailuetan azpiegiturak digitalizatzea eta edangarri bihurtzeko instalazioak
- Digitalización y actualización de la documentación actual de las redes existentes para su incorporación posterior en un Sistema de Información Geográfica.
- Implantación de caudalímetros en las captaciones de agua existentes que permitan la recogida continua de datos.
- Implantación de contadores de control para sectorización.
- Digitalización de infraestructuras en depósitos e instalaciones de potabilización.

1.2. Hitzarmenaren xedea Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren (BEEP) 5. Osagaiko 3. Inbertsioan bildutako jarduketa bat da, eta, CID 426 eta/edo 430 mugarria(k) betetzen lagunduko du, ziurtapena egiteko unean indarrean dagoen Ingurumeneko Konferentzia Sektorialaren Akordioan ezarritakoaren arabera.

1.2. El objeto del Convenio constituye una actuación incluida en la Inversión 3, comprendida en el Componente 5, del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PRTR), y, que contribuirá al cumplimiento del Hito CID 426 y/o 430 en función de los establecido por Acuerdo de Conferencia Sectorial de Medio Ambiente vigente en el momento de su certificación.

### **BIGARRENA.- HITZARMENAREN XEDE DIREN JARDUKETAK.**

### **SEGUNDA.- ACTUACIONES OBJETO DE CONVENIO.**

Goian deskribatutako helburuak lortzeko beharrezkoak diren jarduketak Aramaioko Udalak aurkeztutako "Jarioak kontrolatzeko

Las actuaciones necesarias para la consecución de los objetivos arriba descritos se recogen en el proyecto de

Aramaioko ur-hornidurako sareko jarduketak” “Actuaciones en la red de abastecimiento de agua de Aramaio para el control de fugas” presentado por el Ayuntamiento de Aramaio, en el marco del PRTR.

Hauek dira proiektuan jasotako jarduera zehatzak:

Las actuaciones concretas recogidas en el proyecto son los siguientes:

- Hornidura-sistema azpiegiturak landa topografiatzea.
- Informazio kartografikoa kode irekiko Informazio Geografikoko Sistema (GIS) batera esportatzea.
- Ultrasoinuen emari-neurgailuak instalatzea Ibarra, Gantzaga eta Arragako sistemetan, guztira 3 hartune.
- Egungo sarearen sektorizazioa.
- Hornidura-sistemaren azpiegituren datuak digitalizatzea: ur gordinaren sarrera-kontrola, ura tratatzeko instalazioen kontrola, ur-biltegien kontrola, sinoptiko bat egikaritzea sistema bistartzeko eta kontrolatzeko, komunikazio-sistema bat instalatzea VPN bidez.
- Topografiar en campo las infraestructuras del sistema de abastecimiento.
- Exportar la información cartográfica a un Sistema de Información Geográfica (SIG) de código abierto.
- Instalación de caudalímetros de ultrasonidos en las captaciones de los sistemas de Ibarra, Gantzaga y Arraga, un total de 3 tomas.
- Sectorización de la red actual.
- Digitalizar los datos de las infraestructuras del sistema de abastecimiento: control de entrada del agua bruta, control de las instalaciones de tratamiento de agua, control de los depósitos de agua, ejecutar un sinóptico donde visualizar y controlar el sistema,

- Proiektuaren xede diren lortutako datuak, aldiro argitaratzea Aramaioko Udalaren webgunean.

instalar un sistema de comunicación vía VPN.

- Publicar periódicamente los datos objeto del presente proyecto en la página web del Ayuntamiento de Aramaio.

Inbertsio honetako jarduketek Kontseiluaren erabaki-proposamen betearazlearen eranskinetako 426 eta/edo 430 mugaria(k) betetzen lagunduko dute. Proposamen hori Espainiako Berreskuratzeko eta Erresiliencia Planaren ebaluazioa onartzeari buruzkoa da. Era berean, 2024ko uztailaren 24an egindako Ingurumenari buruzko Konferentzia Sektorialean Euskal Autonomia Erkidegoari esleitutako xedea honako hau da: baliabide hidrikoen ezagutza eta erabilera hobetzeko eta klima-arriskuak prebenitzeko prezipitazioak eta bestelako datu meteorologikoak erregistratzeko berritutako tresna bat edo azpiegitura gutxienez martxan jartzea, eta gutxienez 25.000 biztanlek jasoko dute onura hiriko uraren zikloa digitalizatzeko proiektuak abian jartzeagatik. Nolanahi ere, unean-unean indarrean dagoen ingurumenaren arloko konferentzia sektorialaren akordioetan ezarritakoa beteko da.

Las actuaciones en esta inversión contribuirán al cumplimiento del Hito nº 426 y/o 430 del Anexo de la Propuesta de Decisión en Ejecución del Consejo relativa a la aprobación de la evaluación del Plan de Recuperación y Resiliencia de España. Asimismo, el Objeto asignado al País Vasco en la Conferencia Sectorial de Medio ambiente celebrada en la fecha 24 de julio de 2024, es de puesta en marcha de un mínimo de una herramienta o infraestructura renovada para mejorar el conocimiento y el uso de los recursos hídricos, y para registrar las precipitaciones y otros datos meteorológicos para prevenir los riesgos climáticos, así como un mínimo de 25.000 habitantes beneficiados por la puesta en funcionamiento de proyectos de digitalización del ciclo de agua urbano. En todo caso, se estará a lo establecido en el acuerdo de conferencia sectorial de medio ambiente vigente en cada momento.

Helburu horiek lortzeko proiektu BAT (1) ezartzea proposatzen da, jabari publiko

Para la consecución de dichos objetivos se propone la implantación de UN (1) proyecto,



hidraulikoaren kudeaketa eta uraren hiri-zikloaren kudeaketa orokorra hobetzeko digitalizaziokoa. Proiektu horretan, hornidura-sistemako azpiegituren datu guztiak digitalizatuko dira. Horrek areagotu egingo du Udalak kudeatzen duen SCADA kontrol-zentroaren aplikazio informatikoaren garapena. SCADA tresnak, Supervisory Control And Data Acquisition-en ingelesezko akronimoa (kontrol gainberagilea eta datu-bilketa), datuak denbora errealean biltzea, transmititzea eta aztertzea ahalbidetzen du, bai eta sistemari lotutako ekipoak manipulatzeko ere.

Proiektu horretan deskribatutako lanen aurrekontua, EHUN ETA LAUROGEITA HAMAIIKA MILA HIRUREHUN ETA HIRUROGEITA HAMAHIRU euro eta HIRUROGEI zentimokoa (191.373,60 €) da, BEZa barne. Edonola ere, zenbateko zehatza kasuan kasuko kontratuen behin betiko esleipenak zehaztuko du, kontratazio publikoaren prozeduran oinarrituta (9/2017 Legea, Zerbitzu Publikoko Kontratuei buruzkoa). Era berean, lan guztiak **2026ko ekainaren 30a** baino lehen amaituta egon beharko dute.

## **HIRUGARRENA.- IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA**

de digitalización para la mejora de la gestión del dominio público hidráulico y de la gestión general del ciclo urbano del agua, en el que se desarrollará una digitalización de la totalidad de los datos de las infraestructuras del sistema de abastecimiento, lo que aumentará el desarrollo de la aplicación informática del centro de control SCADA que gestiona el Ayuntamiento. Dicha herramienta SCADA, acrónimo en inglés de Supervisory Control And Data Acquisition (control de supervisor y adquisición de datos), permite recopilar, transmitir y analizar datos en tiempo real, así como manipular los equipos asociados al sistema.

El presupuesto de los trabajos descritos en dicho proyecto asciende a un total de CIENTO NOVENTA Y UN MIL TRESCIENTOS SETENTA Y TRES euros con SESENTA céntimos (191.373,60 €) IVA incluido. En cualquier caso, el importe exacto vendrá determinado por la adjudicación definitiva de los respectivos contratos con base en el procedimiento de contratación pública, Ley 9/2017 de Contratos del Servicio Público. Asimismo, todos los trabajos deberán estar finalizados antes del **30 de junio de 2026**.

## **TERCERA. - NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO**



3.1 Hitzarmen hau administrazio-hitzarmena da, eta Sektore Publikoko Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. Artikulutik 53. Artikulura bitartekoak izango ditu arau, bai eta arau hauek ere:

(a) 1/1997 Legegintzako Dekretua, azaroaren 11koa, Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen testu bategina onartzen duena.

(b) 39/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena.

(c) 36/2020 Errege Lege Dekretua, abenduaren 30ekoa, zeinaren bidez presako neurriak onesten baitira Administrazio Publikoa modernizatzeko eta Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana gauzatzeko.

(d) Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 EB Erregelamendua, Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoa ezartzen duena.

(e) HFP/1030/2021 Agindua, irailaren 29koa, Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia planaren kudeaketa-sistema eratzen duena.

3.1 El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se registrá por los artículos 47 a 53 de Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, así como por las siguientes normas:

(a) El Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco.

(b) La Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

(c) El Real Decreto-ley 36/2020, de 30 de diciembre, por el que se aprueban medidas urgentes para la modernización de la Administración Pública y para la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

(d) El Reglamento (UE) número 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, por el que se establece el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia.

(e) La Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre, por la que se configura el sistema de gestión del Plan de

Recuperación, Transformación y Resiliencia.

(f) HFP/1031/2021 Agindua, irailaren 29koa, Estatuko, Autonomia Erkidegoko eta Tokiko Sektore Publikoko Erakundeek eman beharreko informazioaren prozedura eta formatua ezartzen dituen, Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana osatzen duten alderdien mugarrien eta helburuen betetze-mailaren eta aurrekontuen eta kontabilitatearen segimendua egiteko.

(f) La Orden HFP/1031/2021, de 29 de septiembre, por la que se establece el procedimiento y formato de la información a proporcionar por las Entidades del Sector Público Estatal, Autonómico y Local para el seguimiento del cumplimiento de hitos y objetivos y de ejecución presupuestaria y contable de las medidas de los componentes del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

(g) V. Kapituluak, 8/2024 LEGEA, abenduaren 20koa, Euskal Autonomia Erkidegoko 2025. urteko Aurrekontu Orokorra onesten dituena.

(g) Capítulo V de la Ley 8/2024, de 20 de diciembre, por la que se aprueban los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el ejercicio 2025.

(h) HFP/55/2023 Agindua, urtarrilaren 24koa, Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana (BEEP) gauzatzen duten prozeduretan interes-gatazkako arriskuaren azterketa sistematikoari buruzkoa.

(h) Orden HFP/55/2023, de 24 de enero, relativa al análisis sistemático de riesgo de conflicto de interés en los procedimientos que ejecutan el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PRTR).

3.2 Era berean, Gobernu Kontseiluaren 2022ko otsailaren 8ko Erabakian xedatutakoa aplikatuko da, Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Planari lotutako jarduketan eta proiektuen aurrekontu- eta kontabilitate-

3.2 Asimismo, resultará de aplicación lo dispuesto por Acuerdo del Consejo de Gobierno, de 8 de febrero de 2022, en relación con la ejecución presupuestaria y contable, gestión y seguimiento de las

gauzapeñari, kudeaketari eta jarraipenari dagokienez (erabaki hori 2022ko martxoaren 4ko EHAaren 46. zenbakian argitaratu zen, Jaurlaritzaren Idazkaritzako eta Legebiltzarrarekiko Harremanetarako zuzendariaren martxoaren 1eko 30/2022 Ebazpena betez), bai eta Gobernu Kontseiluaren 2022ko martxoaren 29ko erabakiaren bidez xedatutakoa ere, zeinaren bidez Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana gauzatzeko eskatzen diren iruzurraren aurkako borrokari, interesgatazkei, finantzaketa bikoitzari eta estatu-laguntzei buruzko betekizunak eta ingurumenari kalte nabarmenik ez egitekoak betetzeko neurrien plana onartzen den (erabaki hori 2022ko apirilaren 13ko EHAaren 74. zenbakian argitaratu zen, apirilaren 6ko 40/2022 Ebazpena betez).

3.3 Baldin eta funtsak jasotzen dituen Administrazioak funts horiek kontratu publikoak esleitzuz edo laguntzak edo dirulaguntzak emanaz bideratu behar baditu proiektu edo jarduketetara, honako hauek ere aplikatuko dira, dagokionaren arabera:

(a) 698/1991 Dekretua, abenduaren 17koa, Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorren pentzutan ematen diren dirulaguntzen bermeei eta horiek itzultzeari buruzko erregimen orokorra arautzen duena

actuaciones y proyectos vinculados al Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (publicado en el BOPV núm. 46, de 4 de marzo de 2022, en virtud de la Resolución 30/2022, de 1 de marzo, del director de la Secretaría del Gobierno y de Relaciones con el Parlamento), así como por el Acuerdo del Consejo de Gobierno, de 29 de marzo de 2022, por el que se aprueba el “Plan de medidas para cubrir los requisitos antifraude, conflicto de interés, doble financiación y ayudas de estado y daño no significativo al medio ambiente, exigidos en la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia” (publicado en el BOPV núm. 74, de 13 de abril de 2022, en virtud de la Resolución 40/2022, de 6 de abril).

3.3 Cuando la Administración perceptora de los fondos vaya a destinar los mismos a proyectos o actuaciones por medio de la adjudicación de contratos públicos o del otorgamiento de ayudas o subvenciones, resultarán además de aplicación, según proceda:

(a) El Decreto 698/1991, de 17 de diciembre, por el que se regula el régimen general de garantías y reintegros de las subvenciones con cargo a los Presupuestos Generales de la Comunidad

eta horien kudeaketan parte hartzen duten erakunde laguntzaileek bete beharreko baldintzak, erregimena eta eginbeharrak ezartzen dituen

(b) 20/2023 Legea, abenduaren 21ekoa, Dirulaguntzen Araubidea Erregulatzeko.

(c) 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena; honen bidez, Espainiako ordenamendu juridikora eramaten dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak, 2014ko otsailaren 26koak.

Autónoma de Euskadi y se establecen los requisitos, régimen y obligaciones de las Entidades Colaboradoras que participan en su gestión.

(b) La Ley 20/2023 de 21 de diciembre, Reguladora del Régimen de Subvenciones.

(c) La Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

#### **LAUGARRENA.- URAREN EUSKAL AGENTZIAREN BETEBEHARRAK**

Agentziak honako konpromiso hauek hartuko ditu:

4.1 Lankidetzeta-hitzarmen honen xede den proiektuan deskribatutako lanen parte baten kostua finantzatu eta ordaintzea, gehienez ere EHUN ETA BI MILA HIRUREHUN ETA HOGEITA BAT euro ETA HOGEITA SEI zentimoko (102.321,26 €) ekarpenarekin, BEMetik datozen funtsen kargura eta honako urtarokotasun hauetan banatuta:

- 2025 urterokoa: 92.089,13 €

#### **CUARTA. - COMPROMISOS DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA.**

Los compromisos a adquirir por parte de la Agencia serán los siguientes:

4.1 Financiar y abonar parte de los trabajos descritos en el proyecto objeto del presente Convenio de Colaboración hasta una aportación máxima que asciende a CIENTO DOS MIL TRESCIENTOS VEINTIÚN euros CON VEINTISÉIS céntimos (102.321,26 €), con cargo a fondos provenientes del MRR y distribuidos en las siguientes anualidades:

- Anualidad 2025: 92.089,13 €



Financiado por  
la Unión Europea  
NextGenerationEU



MINISTERIO  
PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA  
Y EL RETO DEMOGRÁFICO



Plan de Recuperación,  
Transformación y Resiliencia



EUSKO JAURLARITZA  
GOBIERNO VASCO  
INDUSTRIA, TRANSICIÓN  
ENERGÉTICA  
JASANGARRITASUN SAILA  
DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA,  
TRANSICIÓN ENERGÉTICA Y  
SOSTENIBILIDAD



ARABAKO LEZAK  
ARABA



URAREN  
EUSKAL  
AGENTZIA  
AGENCIA  
VASCA  
DEL AGUA

- 2026 urterokoa: 10.232,13 €

- Anualidad 2026: 10.232,13 €

4.2. Gastu hori 2025 eta 2026 ekitaldi ekonomikoetako 23680400 zenbakidun kontuan zordunduta egotziko da.

4.2. El citado gasto se imputará con cargo a la cuenta número 23680400 de los ejercicios económicos 2025 y 2026.

4.3. Lankidetzeta eta aholkularitza jabari publiko hidraulikoari eragiten dioten fluxuak eta aprobetxamenduen hartuneak digitalizatzeko.

4.3. Colaboración y asesoramiento a la hora de digitalizar los flujos con afección al dominio público hidráulico y tomas de los aprovechamientos.

4.4. Laguntza eta koordinazioa, Uraren Euskal Agentziaren biltegira etengabe datuak bidali eta komunikatzeko.

4.4. Apoyo y coordinación para establecer la comunicación y el envío de datos en continuo al repositorio de la Agencia Vasca del Agua.

4.5. Agentziak bildutako zenbatekoa seigarren klausulan xedatutakoaren arabera ordainduko zaio udalari.

4.5. El abono efectivo al Ayuntamiento del importe comprendido por la Agencia se realizará conforme a los dispuesto en la cláusula sexta.

**BOSGARRENA.- ARAMAIOKO  
UDALAREN, FUNTSAK JASOTZEN  
DITUEN ERAKUNDEAREN  
BETEBEHARRAK**

**QUINTA.- OBLIGACIONES DEL  
AYUNTAMIENTO DE ARAMAIO,  
ENTIDAD PERCEPTORA DE LOS  
FONDOS.**

5.1.- Aramaioko Udalak honako konpromiso hauek hartuko ditu:

5.1.- Los compromisos a adquirir por el Ayuntamiento de Aramaio serán los siguientes:

5.1.1. Aurkeztutako proiektuan adierazitako zeregin guztiak egitea: "*Aramaioko ur-*

5.1.1. Realizar todas las tareas indicadas en el proyecto presentado de "*Actuaciones en la red de abastecimiento*

*hornidura sareko jarduketak, ihesak kontrolatzeko".*

*de agua de Aramaio para el control de fugas".*

5.1.2. Proiektuan egiten den jarduketa bakoitza dokumentatzea, txosten bat eginez hiruhilero (dokumentazio grafikoarekin batera), Agentziara bidaltzeko eta amaierako txonten bat.

5.1.2. Documentar cada una de las actuaciones que se realicen en el proyecto mediante la realización de un informe trimestral (acompañado de documentación gráfica) para remitir a la Agencia y un informe final.

5.1.3. Sortutako informazio hidrologiko guztia eta, bereziki, uraren erabileren kontrolari eta kontsumoari buruzkoa Uraren Euskal Agentziara bidaliko dela bermatzea, datuak etengabe bidaltzeko eskuliburuan emandako jarraibideei jarraituz.

5.1.3. Garantizar el envío de toda información hidrológica generada, y en especial, la relativa al control y consumos de los usos del agua a la Agencia Vasca del Agua siguiendo las directrices facilitadas en el manual para envío de datos en continuo.

5.1.4. Lankidetzan Hitzarmen honetan deskribatutako lanen benetako kostua finantzatzea eta ordaintzea, aurkeztutako proiektuan adierazitako lanak osatzeko behar den ekarpenarekin.

5.1.4. Financiar y abonar el coste efectivo de los trabajos descritos del presente Convenio de Colaboración con la aportación que sea necesaria para completar los trabajos indicados en el proyecto presentado.

5.2. Aramaio Udalak agindutako ekarpen gisa aurreikusitako zenbatekoa 89.052,34 eurokoa da, eta horretarako beharrezkoak diren kredituak erreserbatzeko konpromisoa hartu du. Udalak 2025. urterako 02.161.627000 aurrekontu-partidatik 191.373,60 euro gordetzeko konpromisoa hartu du.

5.2. El importe previsto como aportación que compromete el Ayuntamiento de Aramaio, es de 89.052,34 euros, comprometiéndose a reservar al efecto una cuantía de 191.373,60 euros de la partida presupuestaria 02.161.627000 para el año 2025.

5.3 Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismitik (BEM) eratorritako betebeharrak: Funtsak jasotzen dituen Administrazioak honako betebeharrak izango ditu, orobat:

(A) Europar Batasunaren finantza- interesak babesteko neurri egokiak eta estandar-maila handienak hartzea, eta Mekanismoak finantzatutako neurriei dagokienez funtsen erabilera aplikatu beharreko lege-esparrura egokitzen dela zaintzea, bereziki, iruzurra, ustelkeria eta interes-gatazkak zuzentzeko neurriak prebenitzeari, hautemateari eta hartzeari dagokienez, Europako Parlamentuaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 22. artikuluan ezarritako betebeharraren esparruan. Funtsak jasotzen dituen Administrazioak dituen barne-kontrolko sistemak alde batera utzi gabe, hitzarmen hau sinatuz, dena delako administrazioak bat egingo du honako plan honekin: «Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana gauzatzeko eskatzen diren iruzurraren aurkako borrokari, interes-gatazkei, finantzaketa bikoitzari eta estatu-laguntzei buruzko betekizunak eta ingurumenari kalte nabarmenik ez egitekoak betetzeko neurrien plana». Plan hori Gobernu Kontseiluaren 2022ko martxoaren 29ko Erabakian onartu

5.3 Obligaciones derivadas del Mecanismo de Recuperación y Resiliencia (MRR): la Administración perceptora de los fondos se obliga asimismo a:

(A) Adoptar las medidas adecuadas y más altos estándares para proteger los intereses financieros de la Unión Europea y velar por que la utilización de los fondos en relación con las medidas financiadas por el Mecanismo se ajuste al marco legal aplicable, en particular, en lo que se refiere a la prevención, detección y adopción de medidas de corrección del fraude, la corrupción y los conflictos de intereses, en el marco de la obligación establecida por el artículo 22 del Reglamento (UE) número 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021. Sin perjuicio de los sistema de control interno con que cuente la Administración perceptora de los fondos, a través de la suscripción del presente Convenio, ésta se entenderá adherida al “Plan de medidas para cubrir los requisitos antifraude, conflicto de interés, doble financiación y ayudas de estado y daño no significativo al medio ambiente, exigidos en la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia”, aprobado por Acuerdo del Consejo de Gobierno, de 29 de marzo de

zen, eta berriaz hartuko du haren gomendioak betetzeko beharra.

2022, cuyas recomendaciones se obliga expresamente a cumplir.

(B) Administrazio onuradunak honako hauek bermatuko ditu bereziki:

(B) La Administración perceptora de los fondos garantizará especialmente:

(i) Enpresa kontratistak, azpikontratistak edo hitzarmen honen ondoriozko laguntzen onuradunak aukeratzeko prozesuan edo haren baldintzak betetzen dituzten egiaztatzeko prozesuetan parte hartzen dutenek deklaratu beharko dute ezagutzen eta onartzen dituztela, oso-osorik eta zabal-zabal, honako plan honen baldintzak: «Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana gauatzeko eskatzen diren iruzurraren aurkako borrokari, interes-gatazkei, finantzaketa bikoitzari eta estatu-laguntzei buruzko betekizunak eta ingurumenari kalte nabarmenik ez egitekoak betetzeko neurrien plana», 2022ko martxoaren 29ko Gobernu Kontseiluaren erabakiaren bidez onetsia. Ondorio horietarako, pertsona horien artean egongo dira honako hauek: kontratua adjudikatzeko edo diru-laguntza emateko eskumena duen organoko arduraduna, diru-laguntzaren oinarriak eta/edo deialdia idazten duten langileak, eta eskaintzak edo eskabideak ebaluatzen dituzten adituak eta batzorde-

(i) Que las personas que intervengan en el proceso de selección de las eventuales empresas contratistas, subcontratistas o beneficiarias de ayudas provenientes del presente Convenio o que intervengan en los procesos de verificación del cumplimiento de sus condiciones declararán conocer y aceptar íntegramente y sin reservas los términos del “Plan de medidas para cubrir los requisitos antifraude, conflicto de interés, doble financiación y ayudas de estado y daño no significativo al medio ambiente exigidos en la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia”, aprobado mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno de 29 de marzo de 2022. A estos efectos, entre tales personas se encontrarán el responsable del órgano competente para la adjudicación del contrato o la concesión de la subvención, el personal que redacte los pliegos, bases y/o convocatoria de la subvención, así

kideak, bai eta lan horietan Administrazioari laguntzen eta aholkatzen dioten erakunde pribatuetako pertsona fisiko guztiak ere.

como los expertos y miembros del comité que evalúen las ofertas o solicitudes, incluyendo a toda aquella persona física perteneciente a entidades privadas que colaboren y asesoren a la Administración en tales actuaciones.

BEEParen jarduera honi dagokionez, hau da, Hitzarmen honi dagokionez, goian aipatutako eskakizunen berariazko onarpenak Lankidetzaren Hitzarmen honen I. ERANSKINEAN jasotako adierazpenen bidez jaso eta garatu dira. Adierazpen horiek funtsak jasotzen dituen Administrazioak behar bezala bete eta sinatu ditu.

En lo relativo a esta actuación del PRTR, es decir, en lo relativo al presente Convenio, las aceptaciones expresadas de las exigencias arriba mencionadas vienen recogidas y desarrolladas mediante las declaraciones albergadas en el ANEXO I del presente Convenio de Colaboración, que se incorporan debidamente cumplimentadas y firmadas por la Administración perceptora de los fondos.

(ii) Aurreko apartatuan jartzen duena bete behar dutenek interes-gatazkarik ez dagoela dioten adierazpen bat bete beharko dute hitzarmenaren I. Eranskinean jasotako ereduaren arabera, hala egin behar dela jartzen baitu Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2018ko uztailaren 18ko 2018/1046 (EB, Euratom) Erregelamenduko 61.3 artikuluan («Finantzen Erregelamendua») eta Sektore Publikoaren Araubide

(ii) Que las personas incluidas en el apartado precedente cumplimentarán una Declaración de Ausencia de Conflicto de Intereses (DACI) conforme al modelo que se acompaña en el Anexo I del Convenio, considerando lo establecido en el artículo 61.3 del Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de julio de 2018 (“Reglamento Financiero”) y en el artículo 23 de la Ley

Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legeko 23. artikuluan.

(iii) Urtarrilaren 24ko HFP/55/2023 Aginduan adierazitako ondorioetarako, bertan ezarritako prozedurak aplikatuko dira.

Gainera, agindu hori betetzeko, diru-laguntzetan, laguntzak emateko organo eskudunak eta eskabideak baloratzeko kide anitzeko organoetako kideek, eskabideak baloratzeko fasean eta emakida-ebazpenean, eta kontratuetan, pertsona bakarreko kontratazio-organok eta kide anitzeko kontratazio-organoko kideek, kontratazio-organari eskaintzak baloratzeko faseetan, esleipen- proposamenean eta kontratua esleitzeko fasean laguntzeko kide anitzeko organoko kideek, agindu hori arautzen duen interes espezifiko gatazkarik ezaren adierazpena sinatu beharko dute (li. eranskinean dago jasota). Gainera, eragiketaren arduradunak balizko interes-gatazka egiaztatzeko prozesua egin beharko du, HFP/55/2023 Aginduaren 4. artikuluan xedatutakoaren arabera. Prozesu horren ondorioz bandera beltz bat edo gehiago detektatu badira, HFP/55/2023 Aginduaren 7. artikuluan xedatutako prozedurari jarraitu beharko diote.

40/2015, de 1 octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

(iii) A los efectos señalados en la Orden HFP/55/2023, de 24 de enero, se aplicarán los procedimientos establecidos en la misma.

Además, para dar cumplimiento a dicha Orden, en las subvenciones el órgano competente para la concesión y miembros de los órganos colegiados de valoración de solicitudes, en la fase de valoración de solicitudes y resolución de concesión, y en los contratos el órgano de contratación unipersonal y miembros del órgano de contratación colegiado, los miembros del órgano colegiado de asistencia al órgano de contratación en las fases de valoración de las ofertas, propuesta de adjudicación y adjudicación del contrato, deberán firmar la declaración de ausencia de conflicto de interés específica que regula dicha Orden, y que se acompaña a la presente en el Anexo II. Además, el responsable de la operación deberá realizar el proceso de comprobación del posible conflicto de interés conforme a lo dispuesto en el artículo 4 la Orden HFP/55/2023. En el caso de que de dicho proceso resultara que se ha detectado una o varias

Horretarako, benetako titulartasunari buruzko informazioa 5 egun baliioduneko epean aurkezteko eskatu beharko diete eskatzaileei, eta ezarritako epean entregatzen ez badira, prozeduratik kanpo geratuko dira.

(iv) Interes-gatazka eragin dezakeen kausaren bat duten agintariek eta langileek ez dutela esku hartuko ukitutako prozeduretan. Interes-gatazka bat egon daitekeela uste denean, eragindako pertsonak idatziz jakinaraziko dio egoera hierarkian gorago dagoenari, eta kasuan kasuko zerbitzu juridikoei txosten bat egingo dute, dagokion erabakia hartzeko. HFP/55/2023 Aginduan ezarritako kasu zehatzetarako ezarritako prozedura bereziari kalterik egin gabe.

(v) Kontu-hartzaitzak berriazko auditoretzak egin ahal dituela interes-gatazkek prebenitzeko, detektatzeko eta zuzentzeko neurri egokiak dauden egiaztatzeko, eta horien emaitzen berri eman beharko dio berriaz Uraren

banderas negras, deberán seguir el procedimiento dispuesto en el artículo 7 de la Orden HFP/55/2023. Para ello, deberán requerir a los solicitantes que aporten la información de su titularidad real en el plazo de 5 días hábiles, a falta de entrega en el plazo establecido, serán excluidos del procedimiento.

(iv) Que las autoridades y el personal en quienes concurra alguna de las causas que pueda dar lugar a un conflicto de intereses se abstendrán de intervenir en los procedimientos afectados. Cuando se considere la posibilidad de que exista un conflicto de intereses, la persona afectada comunicará por escrito la situación al superior jerárquico y se elaborará un informe por los Servicios Jurídicos correspondientes a fin de adoptar la decisión que en su caso corresponda. Sin perjuicio del procedimiento especial que se establece en la Orden HFP/55/2023 para los casos concretos establecidos en la misma.

(v) Que la intervención pueda llevar a cabo auditorías específicas sobre la existencia de medidas adecuadas para prevenir, detectar y corregir los conflictos de interés, de cuyo resultado habrá de informar expresamente a la

Euskal Agentziari, Eusko Jaurlaritzak berak edo hark izendatutako erakundeak egiten dituen berariazko ikuskapenak alde batera utzi gabe.

(vi) Interes-gatazka antzeman ondoren, berehala hartuko dira neurri egokiak, kasuari aplikatu dakizkiokeen lege-arauen eta erreglamendu-arauen arabera.

(C) Proiektura bideratutako funtsen aplikazioa kontrolatzeko eta jarraipena egiteko jarduketan mende jartzea, dokumentuak egiaztatuz, eta Uraren Euskal Agentziaren etengabeko eta amaierako ebaluazioaren mende jartzea, baita honako hauen kontrol finantzarioaren mende ere: autonomia-erkidegoko Kontu-hartzailtza Nagusia, Kontuen Auzitegia, Ekonomia eta Ogasun Saileko Kontrol Ekonomikoko Bulegoa, bai eta Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoko funtsak kontrolatu eta horren jarraipena egiteko agindu zaien estatu-mailako zein Europako organoak, bereziki Europako Batzordea, Europako Kontuen Auzitegia, Iruzuraren aurka Borrokatzeko Europako Bulegoa (OLAF) eta Europako Fiskaltza, zeinek egindako jarduketan informazio xehea eskuratu ahal izango baitute.

Agencia Vasca del Agua, sin perjuicio de las auditorías específicas que pueda llevar a cabo el propio Gobierno Vasco o la entidad que el mismo designe.

(vi) Que una vez detectado el conflicto de interés se adoptarán de manera inmediata las medidas oportunas de conformidad con las normas legales y reglamentarias aplicables al caso.

(C) Someterse a las actuaciones de control y seguimiento de la aplicación de los fondos destinados al proyecto mediante la verificación de documentos y a la evaluación continua y final por parte de la Agencia Vasca del Agua, así como al control financiero de los mismos por la Intervención General de la Comunidad Autónoma, y el Tribunal de Cuentas, la Oficina Control Económico del Departamento de Economía y Hacienda, así como por los órganos estatales y europeos que tengan encomendado el control y seguimiento de los fondos del Mecanismo de Recuperación y Resiliencia, en particular la Comisión europea, el Tribunal de Cuentas Europeo, la Oficina Europea de Lucha contra el Fraude (OLAF) y la Fiscalía europea, que podrán acceder a la información de detalle de las actuaciones realizadas.

(D) Funtsen azken hartzailea identifikatzea (laguntzen onuradunak, kontratistak eta azpi kontratistak), HFP/1030/2021 Aginduaren 8. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta laguntza- deialdietan edo lizitazio-prozeduretan sartzea funtsen azken hartzaileek honako informazio eta dokumentazio hau aurkezteko betebeharra:

- Onuradunaren, kontratistaren eta azpikontratisten IFZ.
- Izena edo izen soziala.
- Onuradunaren, kontratistaren eta, hala badagokio, azpikontratisten zerga-egoitza.
- Nola onuradunaren hala kontratisten eta azpikontratisten benetako titulartasunaren identifikazioa, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2015eko maiatzaren 20ko 2015/849 (EB) Zuzentarauaren 3. artikuluan 6. puntuan horri ematen zaion definizioaren arabera, irailaren 29ko HFP/1031/2021 Aginduaren 10. artikuluan ezartzen denari jarraikiz betiere, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko

(D) Identificar al receptor final de los fondos (beneficiarios de las ayudas, contratistas y subcontratistas) conforme a lo establecido por el artículo 8 de la Orden HFP/1030/2021 e incluir en las convocatorias de ayudas o procedimientos de licitación la obligación de aportar la siguiente información y documentación por parte de los receptores finales de fondos:

- NIF del beneficiario, contratista y subcontratistas.
- Nombre o razón social.
- Domicilio fiscal del beneficiario, contratista y, en su caso, subcontratistas.
- Identificación de la titularidad real, tanto del beneficiario como, en su caso, de los contratistas y subcontratistas, en el sentido en que la misma es definida por el punto 6 del artículo 3 de la Directiva (UE) 2015/849, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 20 de mayo de 2015, conforme establece el artículo 10 de la Orden HFP/1031/2021, de 29 de septiembre, en relación con el artículo 22 del Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021.

2021/241 (EB) Erregelamenduaren 22. artikuluari dagokionez.

- Iruzurraren aurkako politikari atxikitze eta horren berri izateko erantzukizunpeko adierazpena, Eranskinean jasotakoaren arabera (ikusi II. Eranskina).
- Finantzazio bikoitzik egiten ez duela adierazten duen erantzukizunpeko adierazpena, eranskinean jasotakoaren arabera (ikusi II. Eranskina).
- BEEPe an ezarritako zeharkako printzipioak betetzeko konpromisoari buruzko erantzukizunpeko adierazpena, kudeatu beharreko esparruari eragiten badiote (ikusi II. Eranskina).
- Ingurumenari kalte nabarmenik ez eragiteko erantzukizunpeko adierazpena (DNSH printzipioa), eranskinaren arabera (ikusi II. Eranskina).
- Interes Gatazkarik Ezaren Adierazpena (IGEA), eranskinaren arabera (ikusi II. Eranskina).
- Inplikaturako administrazio publikoen artean datuak lagatzea onartzeko adierazpena, Europa mailako araudi aplikagarrian aurreikusitakoa betetzeko
- Declaración responsable de adhesión y conocimiento a la política antifraude, en los términos del Anexo (ver Anexo II).
- Declaración responsable por el cual se manifiesta que no incurre en doble financiación, en los términos del Anexo (ver Anexo II).
- Declaración responsable relativa al compromiso de cumplimiento de los principios transversales establecidos en el PRTR y que pudieran afectar al ámbito objeto de gestión (ver Anexo II).
- Declaración responsable de no causar perjuicio significativo al medio ambiente (principio DNSH), conforme al Anexo (ver Anexo II).
- Declaración de Ausencia de Conflicto de Interés (DACI) conforme al Anexo (ver Anexo II).
- Declaración de aceptación de la cesión de datos entre las Administraciones Públicas implicadas para dar cumplimiento a lo previsto en la normativa europea que es de aplicación

eta bat etorri zuten Datu pertsonalak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoarekin (ikus II. Eranskina).

- Kontratatuek egiaztatu egingo duten izena eman dutela Zerga Administrazioako Estatu Agentziaren enpresaburu, profesional eta atxikitzaileen erroldan, edo Zergen Foru Administrazioako errolda baliokidean; lizitazio-prozeduran parte hartu den unean benetan garatutako jarduerak islatu behar dira.

(E) 2021/241 (EB) Erregelamenduaren arabera Batzordearen eta Espainiaren arteko Xedapen Operatiboak onartzen dituen Batzordearen Erabakiaren eranskinean ezarritakoaren arabera, 426. eta/edo 430. mugak betetzen dela egiaztatzeko, Batzordearen xedapen operatiboak onartzen dituen Batzordearen Erabakiaren eranskinean ezarritakoa beteko da, 2021/241 (EB) Erregelamenduaren arabera.

(F) 2024ko uztailaren 24ko Ingurumeneko Konferentzia Sektorialaren Erabakian ezarritakoaren arabera, jarduketek Aramaioko Udalaren konpromisoa dute, hornidura- eta saneamendu-sistemaren titularra baita, jarduketak egikaritzeko eta ondoren

y de conformidad con la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (ver Anexo II).

- Los contratistas acreditarán la inscripción en el Censo de empresarios, profesionales y retenedores de la Agencia Estatal de la Administración Tributaria o en el Censo equivalente de la Administración Tributaria Foral, que debe reflejar la actividad efectivamente desarrollada.

(E) Según lo establecido en Anexo de la Decisión de la Comisión por la que se aprueban las Disposiciones Operativas entre la Comisión y España con arreglo al Reglamento (UE) 2021/241, Para verificar el cumplimiento del Hito 426 y/o 430 se estará a lo establecido en Anexo de la Decisión de la Comisión por la que se aprueban las Disposiciones Operativas entre la Comisión y España con arreglo al Reglamento (UE) 2021/241.

(F) De acuerdo con lo establecido en el Acuerdo de Conferencia Sectorial de Medio Ambiente de fecha 24 de julio de 2024, las actuaciones cuentan con el compromiso del Ayuntamiento de Aramaio, titular del sistema de abastecimiento y saneamiento,

ustiatzeko, bai eta kontserbatzeko eta mantentzeko ere.

con la ejecución y posterior explotación de las actuaciones, así como con su conservación y mantenimiento.

## **SEIGARRENA.- EKARPENAREN XEDEA ETA ORDAINKETA**

6.1 Uraren Euskal Agentziak bere gain hartzen duen zenbatekoa kontratazioen gauzatze normalak eragindako gastuak finantzatzeko soilik erabili ahal izango da. Beraz, ezin izango dira horren kontura ordaindu, ez kontratazio-organoari dagozkion kontratu-betebeharrak ez betetzeagatik sortutakoak (besteak beste, zuinketa gaizki egiteagatik, lursailak eskura ez izateagatik edo gastu-ziurtagiriak berandu ordaintzeagatik), ez eta bestelako kontzeptuak ere, besteak beste, lursailak erostearen, proiektuak idaztearen, instalazioen zuzendaritza-lanak, ikuskapen-lanak eta zaintza-lanak egitearen eta abarren ondoriozko finantza-kostuak.

6.2 Ordaintzeko moduari dagokionez, Aramaioko Udalak ordainduko du aipatutako lanen zenbateko osoa. Uraren Euskal Agentziari dagokion ekarpena, paragrafo honetan ezarritako finantzaketaren gehieneko

## **SEXTA.- DESTINO Y PAGO DE LA APORTACIÓN.**

6.1 El importe que compromete la Agencia Vasca del Agua sólo podrá destinarse a la financiación del coste derivado de la normal ejecución de las contrataciones. En consecuencia, no serán abonables con cargo al mismo aquellas cantidades que pudieren devengarse del incumplimiento de las obligaciones contractuales que incumben al órgano de contratación, entre las que se refieren las ocasionadas por un incorrecto replanteo, las derivadas de la falta de disponibilidad de los terrenos o las derivadas del tardío pago de las certificaciones, entre otras, ni tampoco otros conceptos diferentes tales como costes financieros, de adquisición de terrenos, de redacción de proyectos, dirección, inspección y vigilancia de las instalaciones.

6.2. En cuanto a la forma de pago, será el Ayuntamiento de Aramaio quien procederá al pago del importe total de los trabajos referidos. El abono de la aportación económica con la que contribuye la Agencia

zenbatekoaren arabera, hurrengo eran emango zaio Aramaioko Udalari:

Vasca del Agua, de acuerdo con el importe máximo de financiación establecido en este apartado, se aportará al Ayuntamiento de Aramaio de la siguiente manera:

a) BERROGEITA SEI MILA BERROGEITA LAU euro ETA BERROGEITA HAMASEI zentimoko (46.044,56 €) gehienezko kantitatea, hitzarmen hau sinatzerakoan.

a) La cantidad máxima de CUARENTA Y SEIS MIL CUARENTA Y CUATRO euros CON CINCUENTA Y SEIS céntimos (46.044,56 €) tras la firma de todas las partes del presente convenio.

b) BERROGEITA SEI MILA BERROGEITA LAU euro ETA BERROGEITA HAMAZAZPI zentimoko (46.044,57 €) gehienezko kantitatea, hitzarmen honetan deskribatutako lanak egiteko kontratua esleitu ondoren.

b) La cantidad máxima de CUARENTA Y SEIS MIL CUARENTA Y CUATRO euros CON CINCUENTA Y SIETE céntimos (46.044,57 €) tras la adjudicación del contrato para la realización de los trabajos descritos en el presente convenio.

c) HAMAR MILA BERREHUN ETA HOGEITA HAMABI euro ETA HAMAHIRU zentimoko (10.232,13 €), gehienezko kantitatea, proiektuaren kostu osoa gastu-ziurtagirien bidez justifikatu ondoren 5. klausulan aipatzen diren jarduketan azken txostenaren ekarpenarekin batera.

c) La cantidad máxima de DIEZ MIL DOSCIENTOS TREINTA Y DOS euros CON TRECE céntimos (10.232,13 €) tras justificación, mediante certificaciones de gasto, de la totalidad del coste del proyecto junto con la aportación del informe final de las actuaciones al que se refiere la cláusula 5.

Hitzarmen honi lotutako Aramaio Udalaren ekarpen ekonomikoak dagozkien aurrekontu propioen kargura finantzatuko dira. Bere aldetik, Uraren Euskal Agentziaren ekarpenak, haien osotasunean, Next Generation funtsen kargura.

Las aportaciones económicas del Ayuntamiento de Aramaio vinculadas al presente Convenio se financiarán con cargo a sus respectivos presupuestos. Por su parte, las aportaciones de la Agencia Vasca del Agua, provendrán en su totalidad de los

fondos Next Generation.

6.3 Aramaioko Udalak ezin izango du, inola ere, kontratisten ordainketa Uraren Euskal Agentziari dagokion ekarpenaren aurreko transferentziarekin baldintzatu. Beraz, Aramaioko Udalak epe egokietan egin beharko dizkie ordainketak kontratistei, berandutzea saihesteko, eta, hala egiten ez badu, sor daitezkeen kalteen erantzule izango da.

6.3 En ningún caso el Ayuntamiento de Aramaio podrá condicionar el pago a los contratistas a la transferencia previa de la aportación que corresponda a la Agencia Vasca del Agua, debiendo el Ayuntamiento de Aramaio, por tanto, efectuar los pagos a los contratistas en los plazos adecuados para evitar la incursión en mora y siendo responsable, en caso de no hacerlo, de los perjuicios que puedan irrogarse.

### **ZAZPIGARRENA.- DNSH PRINTZIPIOA**

5. osagaiaren dokumentuko 8.atalarekin bat etorritik, 13 neurriko jardueretan DNSH printzipioa errespetatzen dela bermatzeko bete beharreko baldintza teknikoak ondoko hauek dira:

- Ekipamendu eta ekipamendu teknologikoen erabileran, energiaren kontsumoari dagokionez dagoen teknologiaren arabera erabilgarri dauden onenak hautatuko dira.
- Ekipoek bete egingo dituzte 2009/125/EE Zuzentarauaren arabera (datuak zerbitzatzeko eta biltegitatzeko, edo konputagailuetarako eta ordenagailu edo pantaila elektronikoen zerbitzarietarako) eta Batzordearen 2019ko martxoaren

### **SÉPTIMA. - PRINCIPIO DNSH**

De conformidad con el apartado 8 del documento del componente 5, los requisitos técnicos a cumplir para garantizar el respeto al principio DNSH en las actuaciones de la Medida 13 son:

- En el uso de equipos y equipamientos tecnológicos se seleccionarán los mejores disponibles por la tecnología existente en cuanto al consumo de energía.
- Los equipos cumplirán con los requisitos relacionados con la energía establecidos de acuerdo con la Directiva 2009/125/EC para servidores y almacenamiento de datos, o computadoras y servidores de

15eko 2019/424 (EB) Erregelamenduaren arabera (2009/125/EE Zuzentarauaren arabera, datuak biltegitzeko zerbitzarientzako eta produktuentzako diseinu ekologikoko betekizunak ezartzen dituen) ezarritako energiarekin lotutako eskakizunak.

- Erosketa horietan, energiari dagokionez eraginkorrak diren eta Europako Batzordearen “code of conduct for ICT” delakoa erabat errespetatzen duten ekipoak erosten direla ziurtatzeko neurriak aktibatuko dira, eta neurriak hartuko dira produktuen eta ezarritako tresna elektriko eta elektronikoen iraunkortasuna, konpontzeko, eguneratzeko eta berrerabiltzeko aukera handitzeko.
- Ekipo eta ekipamendu teknologikoak hautatzean, osagaien birziklagarritasuna hartuko da kontuan.
- Erabilitako ekipamenduek ez dituzte 2011/65/EB Zuzentarauko li. eranskinen zerrendatutako substantzia mugatuak izango, material homogeneoetako pisu-kontzentrazioaren balioek eranskin horretan aipatutakoak gainditzen ez dituztenean izan ezik.
- En estas adquisiciones se activarán medidas para asegurar la compra de aquellos equipos energéticamente eficientes, que sean absolutamente respetuosos con el “code of conduct for ICT” de la comisión europea, y se tomarán medidas para que aumente la durabilidad, la posibilidad de reparación, de actualización y de reutilización de los productos, de los aparatos eléctricos y electrónicos implantados.
- En la selección de equipos y equipamientos tecnológicos se tendrá en cuenta la reciclabilidad de sus componentes.
- Los equipos utilizados no contendrán las sustancias restringidas enumeradas en el Anexo II de la Directiva 2011/65 / UE, excepto cuando los valores de concentración en peso en materiales

computadoras o pantallas electrónicas, y de acuerdo con el Reglamento (UE) 2019/424 de la Comisión, de 15 de marzo de 2019, por el que se establecen requisitos de diseño ecológico para servidores y productos de almacenamiento de datos de conformidad con la Directiva 2009/125/CE.

- Balio-bizitzaren amaieran, ekipoei berrabiltze, berreskuratze- edo birziklatze-eragiketak egiteko prestakuntza emango zaie, edo tratamendu egokia, fluido guztiak ezabatzea eta tratamendu selektiboa barne, 2012/19/EB Zuzentauaren VII. Eranskinaren arabera.

homogéneos no superen los enumerados en dicho anexo.

- Al final de su vida útil, los equipos se someterán a una preparación para operaciones de reutilización, recuperación o reciclaje, o un tratamiento adecuado, incluida la eliminación de todos los fluidos y un tratamiento selectivo de acuerdo con el Anexo VII de la Directiva 2012/19 / UE.

### **ZORTZIGARRENA.- ETIKETATZE BERDEA ETA ETIKETATZEDIGITALA**

### **OCTAVA.- ETIQUETADO VERDE Y ETIQUETADO DIGITAL**

#### **Etiketa berdea:**

#### **Etiketado verde:**

<b>Submedida / Azpineurria</b>	<b>Campo de intervención / Esku-hartze eremuko kodea</b>	<b>%Contribución climática / % Ekarpen klimatikoa</b>	<b>%Contribución ambiental / % Ingurumen-ekarpena</b>
C05.I03a	040 - Gestión del agua y conservación de los recursos hídricos (incluida la gestión de las cuencas fluviales, medidas específicas de adaptación al cambio climático, reutilización y reducción de fugas)  040- Uraren kudeaketa eta ur-baliabideen kontserbazioa (ibai-arroen kudeaketa, klima-aldaketara egokitzeko	40	100



Financiado por  
la Unión Europea  
NextGenerationEU



MINISTERIO  
PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA  
Y EL RETO DEMOGRÁFICO



Plan de Recuperación,  
Transformación y Resiliencia



EUSKO JAURLARITZA  
INDUSTRIA, TRANSICIÓN  
ENERGÉTICA  
JASANGARRITASUN SAILA



GOBIERNO VASCO  
DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA,  
TRANSICIÓN ENERGÉTICA Y  
SOSTENIBILIDAD



ARABAKO LEIALDA  
ARABA



URAREN  
EUSKAL  
AGENTZIA

AGENCIA  
VASCA  
DEL AGUA

	neurri espezifikoak, berrerabilera, ihesak murriztea barne).		
--	--	--	--

**Etiketatzetza digitala:****Etiketatzetza digitala:**

Submedida / Azpineurria	Campo de intervención / Esku-hartze eremua	Contribución digital % / % Ekarpent digitala
C05.I03a	011 – Soluciones de TIC para la Administración, servicios electrónicos, aplicaciones  011- Administrazioarentzako IKT soluzioak, zerbitzu elektronikoak, aplikazioak	100%

**BEDERATZIGARRENA.-**  
**HITZARMENAREN**  
**BATZORDEA**

**NOVENA. - COMISIÓN DE SEGUIMIENTO**  
**JARRAIPEN-**  
**DEL CONVENIO**

9.1 Hitzarmen honen jarraipen-batzordea eratuko da. Batzordekideak lau izango dira: bi Uraren Euskal Agentziakoak; beste biak, berriz, Aramaioko Udalekoak. Hitzarmena sinatu duten alderdiek izendatuko dituzte, hurrenez hurren, honako eginkizun hauek betetzeko:

(a) Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduketak behar bezala gauzatzen direla zaintzea, eta irizpideak eta bitartekoak ezartzea alderdiek elkarri informazioa eman diezaioten eta dagozkien konpromisoak egoki bete ditzaten.

9.1 Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio compuesta por cuatro representantes, dos de la Agencia Vasca del Agua y dos del Ayuntamiento de Aramaio, que se designarán, respectivamente, por las partes firmantes del presente convenio, para el desempeño de las siguientes funciones:

(a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y

(b) Kasu bakoitzean behar diren izapideak moteltzen dituzten oztopoak kentzen laguntzea.

(c) Hitzarmen honen xede diren jarduketak burutuko direla bermatzeko behar diren txostenak egin eta neurriak proposatzea, batez ere urteko kuotak egokitu behar diren kasuetan eta seigarren klausulan jasotakoetan.

(d) Hitzarmenak sor ditzakeen interpretazio- eta exekuzio-arazoak konpontzen saiatzea.

9.2 Hitzarmena indarrean dagoen bitartean, jarduketak behar bezala betetzeko beharrezkotzat jotzen denean, batzordeak bilera egingo du, alderdietako ordezkarien batek hala proposatuta. Bilera egiteko eta erabakiak hartzeko quoruma batzordeko kide guztiek osatuko dute.

9.3 Jarraipen Batzordearentzat espresuki jasotzen ez diren gaietan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren II. kapituluaren 3. atalean arautzen den kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

(b) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

(c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio, especialmente en los supuestos de reajuste de anualidades y en los recogidos en la cláusula sexta.

(d) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el convenio.

9.2 Durante la vigencia del convenio y a propuesta del representante de cualquiera de las partes, la comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones. Los quórums de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

9.3 En lo no previsto expresamente para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

## **HAMARGARRENA.- DOKUMENTAZIOA ZAINZEA**

10.1 Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2018ko uztailaren 18ko 2018/1046 (EB, Euratom) Erregelamenduaren 132. artikuluan ezarritako betebeharrari jarraikiz, erregistro bat izango da, eta finantzaketari buruzko egiaztagiriak, datu estatistikoak eta gainerako agiriak gordeko dituzte bertan, bai eta formatu elektronikoko erregistroak eta dokumentuak ere, saldoa –edo, ordainketa horren ezean, eragiketa– ordaindu eta bost urteko epean. Aldi hori hiru urtekoa izango da finantzaketa 60.000 eurokoa edo txikiagoa bada.

10.2 Auditoriei, errekurtsoei, auziei, konpromiso juridikoei edo lruzurraren aurkako Borrokarako Bulegoaren ikerketei buruzko erreklamazioen izapidetzeari buruzko erregistroak eta dokumentuak, bestalde, auditoria, errekurtso, auzi, erreklamazio-izapidetze edo ikerketa horiek amaitu arte gordeko dira. lruzurraren aurkako Borrokarako Bulegoak egindako ikerketei buruzko erregistro eta dokumentuen kasuan, erregistroak eta dokumentuak gordetzeko betebeharra

## **DÉCIMA.- CUSTODIA DE DOCUMENTACIÓN**

10.1 En cumplimiento de la obligación establecida por el art. 132 del Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de julio de 2018, se mantendrá un registro y conservarán los documentos justificativos, los datos estadísticos y demás documentación concerniente a la financiación, así como los registros y documentos en formato electrónico, durante un período de cinco años a partir del pago del saldo o, a falta de dicho pago, de la operación. Este período será de tres años si la financiación es de un importe inferior o igual a 60.000 EUR.

10.2 Los registros y documentos relativos a auditorías, recursos, litigios, la tramitación de reclamaciones relativas a compromisos jurídicos o relativos a investigaciones de la OLAF se conservarán hasta que dichas auditorías, recursos, litigios, tramitación de reclamaciones o investigaciones hayan concluido. En el caso de los registros y documentos relativos a investigaciones de la OLAF, la obligación de conservar los registros y documentos se aplicará una vez

ikerketa horiek hartzaileari jakinarazi ondoren aplikatuko da.

que dichas investigaciones hayan sido notificadas al perceptor.

10.3 Erregistroak eta dokumentuak gordetzeko hiru aukera daude: jatorrizkoak; jatorrizkoen kopia konpultsatuak; edo orokorrean onartutako datu-euskarriak, hala nola jatorrizko dokumentuen bertsio elektronikoak edo bertsio elektronikoen soilik existitzen diren dokumentuak. Bertsio elektronikoak existitzen direnean, ez dira beharrezkoak izango originalak, baldin eta dokumentu horiek legezko baldintza aplikagarriak betetzen badituzte, auditoria-ondorioetarako jatorrizkoen baliokide eta fidagarritzat jo ahal izateko.

10.3 Los registros y documentos se conservarán, bien en forma de originales, bien en forma de copias compulsadas de originales, bien en soportes de datos comúnmente aceptados, entre ellos versiones electrónicas de documentos originales o documentos existentes únicamente en versión electrónica. Cuando existan versiones electrónicas, no serán necesarios originales si dichos documentos cumplen los requisitos legales aplicables para que puedan ser considerados equivalentes a originales y fiables a efectos de auditoría.

## **HAMAIKAGARRENA.-PUBLIZITATEA** **ETA HEDAPENA**

## **UNDÉCIMA. - PUBLICIDAD Y DIFUSIÓN**

11.1 Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana kudeatzeko sistema eratzen duen irailaren 29ko HFP/1030/2021 Aginduaren 9. artikuluan ezarritako betebeharra betez, hitzarmena Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Planaren esparruan gauzatzearekin zerikusia duten komunikazio-jarduketara guztietan, modu nabarmen eta ikusgarrian erakutsi beharko da Europar Batasunaren enblema; halaber, jasotako finantzaketaren

11.1 En cumplimiento de la obligación establecida por el artículo 9 de la Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre, por la que se configura el sistema de gestión del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, en todas las actuaciones de comunicación relacionadas con la ejecución del presente convenio en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, se deberá exhibir de forma destacada y visible el emblema de la Unión

adierazpena ere erantsi beharko da honako erreferentzia honekin: «Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana — Europar Batasunak finantzatua — NextGenerationEU».

11.2 Europar Batasunaren enblema desberdin eta berezita egon beharko da, eta ezingo da aldatu bestelako ikus-marka, marka edo testuak gehituz.

11.3 Gauzatutako jardueri buruzko informazio- eta komunikazio-neurri horiek informazio-karteletan, plaketan, argitalpen inprimatuetan eta elektronikoetan, ikus-entzunezko materialean, webguneetan, prentsako iragarki eta txertaketetan, ziurtagirietan eta abarretan sartuko dira. Informazio-kartel eta plaka guztiak edonork ondo ikusteko moduko leku batean jarri beharko dira.

11.4 Hitzarmeneko alderdiek konpromisoa hartzen dute proiektuarekin zerikusia duten komunikazio publikoko ekintza guztiak elkarrekin egiteko, bereziki mugari garrantzitsuetan, hala nola lizitazioetan eta jarduketan hasieran. Ekitaldi publikoetan, prentsaurrekoetan eta material informatiboen edizioan ere lagunduko dute. Bi aldeetako komunikazio-arloek mezuak eta argitaratzeko denborak koordinatuko dituzte,

Europea, en la que se incluirá, además, una declaración de la financiación recibida con la siguiente referencia: “Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia – Financiado por la Unión Europea - NextGenerationEU”.

11.2 El emblema de la Unión Europea deberá permanecer distinto y separado y no podrá modificarse añadiendo otras marcas visuales, marcas o texto.

11.3 Estas medidas de información y comunicación de las actuaciones desarrolladas se incluirán en carteles informativos, placas, publicaciones impresas y electrónicas, material audiovisual, páginas web, anuncios e inserciones en prensa, certificados, etc. Todos los carteles informativos y placas deberán colocarse en un lugar bien visible y de acceso al público.

11.4 Las partes del convenio se comprometen a realizar conjuntamente todas las acciones de comunicación pública relacionadas con el proyecto, especialmente en hitos relevantes como licitaciones y el inicio de actuaciones. También colaborarán en actos públicos, ruedas de prensa y la edición de materiales informativos. Las áreas de comunicación de ambas partes coordinarán los mensajes y tiempos de

koherentzia eta ikusgarritasun bateratua ziurtatzeko.

publicación para asegurar coherencia y visibilidad conjunta.

### Banandutako komunikazioa

### Comunicación por separado

Alderdi bakoitzak hitzarmeneko jarduketei buruzko banakako komunikazio publikoak egin ditzake, betiere:

Cada parte puede realizar comunicaciones públicas individuales sobre las actuaciones del convenio, siempre que:

1. Gainerako alderdiei ohartaraztea.

1. Se avise a las demás partes.

2. Lankidetzeta-hitzarmena berariaz aipatzea

2. Se mencione explícitamente el convenio de colaboración.

3. Beste administrazio sinatzaileak behar bezala aipatzea.

3. Se cite correctamente a las otras administraciones firmantes.

4. Adostutako edukia errespetatzea eta alderdi bakoitzaren paperean gaizki-ulertuak saihestea.

4. Se respete el contenido acordado y se eviten malentendidos sobre el papel de cada parte.

5. Komunikazio orok berariaz aipatu behar ditu alderdi sinatzaileak, eta beren erakunde-logotipoak erabili nortasun grafikoko eskuliburuen arabera. Logotipoak erabiltzea administrazio titularrak onartu behar du, zalantzarik izanez gero.

5. Toda comunicación debe mencionar explícitamente a las partes firmantes y utilizar sus logotipos institucionales según sus manuales de identidad gráfica. La utilización de logotipos debe ser aprobada por la administración titular en caso de duda.

### Gainbegiratzea eta baliozkotzea

### Supervisión y validación

Administrazio sinatzaileetako komunikazio-zerbitzuek aldeaz aurretik berrikusi behar dituzte komunikazio-ekintza guztiak,

Todas las acciones comunicativas deben ser revisadas previamente por los servicios de comunicación de las administraciones



klausula horiek betetzen direla ziurtatzeko eta horien hedapena koordinatzeko.

firmantes para asegurar el cumplimiento de estas cláusulas y coordinar su difusión.

### **HAMABIGARRENA.-**

**BATERAGARRITASUNA                      BESTE  
LAGUNTZA    EDO    DIRULAGUNTZA  
BATZUEKIN    ETA    FINANTZAKETA  
BIKOITZIK EZA**

### **DUODÉCIMA. - COMPATIBILIDAD CON OTRAS AYUDAS O SUBVENCIONES Y AUSENCIA DE DOBLE FINANCIACIÓN**

12.1 Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 9. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritz, mekanismoaren esparruan emandako laguntza Batasunaren beste programa edo tresna batzuekin bat etorritz emandako beste laguntza batzuei gehituko zaie. Inbertsioaren proiektuek eta erreformek Batasunaren beste programa eta tresna batzuen laguntza jaso ahalko dute, betiere laguntza horrek kostua bera estaltzen ez badu.

12.1 Conforme a lo establecido en el artículo 9 del Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, la ayuda concedida en el marco del Mecanismo se sumará a la proporcionada con arreglo a otros programas e instrumentos de la Unión. Las reformas y los proyectos de inversión podrán recibir ayuda de otros programas e instrumentos de la Unión siempre que dicha ayuda no cubra el mismo coste.

12.2 Irailaren 29ko HFP/1030/2021 Aginduaren 7. artikuluko 3. apartatuak aurreikusitakoa kontuan hartu beharko da. Horren ondorioz, laguntzek gehitzeko printzipioa eta finantzaketa bikoitza saihestera bideratutako mekanismoak ezartzeko beharra errespetatu behar dute; hala, BEMaren funtsekin finantzatutako inbertsioek Batasunaren beste programa eta tresna batzuen laguntzak jaso ahalko dituzte, betiere laguntza horrek kostu bera

12.2 Se tendrá asimismo en cuenta lo previsto en el apartado 3 del artículo 7 de la Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre. En consecuencia, las ayudas deben respetar el principio de adicionalidad y la necesidad de establecer mecanismos que eviten la doble financiación, de manera que las inversiones financiadas con fondos del MRR podrán recibir ayudas de otros programas e instrumentos de la Unión, siempre que dicha ayuda no cubra el mismo



Financiado por  
la Unión Europea  
NextGenerationEU



estaltzen ez badu eta, nolahi ere, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2018ko uztailaren 18ko 2018/1046 Erregelamenduan (EB, Euratom) ezarritakoarekin bat etorri. Erregelamendu hori, Batasuneko aurrekontu orokorreari aplikatzekoak diren finantza-arauei buruzkoa da (Finantza-Erregelamendua).

12.3 Laguntza hauen bidez emandako finantzaketa ez da bateragarria Europar Batasuneko beste egitura-funts batzuen baterako finantzaketarekin (Parlamentuaren 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 9. artikulua). Europakoa eta Kontseiluarena, 2021eko otsailaren 12koa, Suspertze eta Erresilientzia Mekanismoa ezartzen duena, eta Aginduaren 7. artikuluen 3. apartatuan aurreikusitakoa. HFP/1030/2021, irailaren 29koa].

## **HAMAIRUGARRENA.-** **KONFIDENTZIALTASUNA ETA DATUEN** **BABESA**

### **13.1.- Konfidentzialtasuna**

Aramaioko Udalak, entitate horrek lana burutzeko atxikitzen dituen pertsonak eta azpikontratatzeko diren enpresek (halakorik egiten bada) eskuratzen duten informazio guztia konfidentziala izango da eta, ondorioz, sekretu profesional moduan hartu

coste, y en todo caso de conformidad con lo dispuesto en el Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de julio de 2018, sobre las normas financieras aplicables al Presupuesto General de la Unión (Reglamento Financiero).

12.3 La financiación aportada por estas ayudas no es compatible con la cofinanciación por otros fondos estructurales de la Unión Europea [artículo 9 del Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, por el que se establece el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia, y lo previsto en el apartado 3 del artículo 7 de la Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre].

## **DECIMOTERCERA. CONFIDENCIALIDAD** **Y ENCARGO DE TRATAMIENTO DE** **DATOS PERSONALES**

### **13.1.- Confidencialidad**

Toda la información a la que tengan acceso con ocasión del cumplimiento de las obligaciones derivadas del Convenio tanto el Ayuntamiento de Aramaio como las personas adscritas a su ejecución y, en su caso, las empresas subcontratistas tienen el

behar da, aplikagarria den araudia betez. Horrenbestez, informazioa ondo eta sekretupean gorde behar da. Informazioa ezin zaio inori eman, ez osoa ez zati bat; izan ere, ezin zaio informazioa eman agindutako lanaren parte ez diren pertsona fisikoei edo juridikoei, enkargua egin duen organoak aldez aurretik eta berriaz horretarako baimenik eman ez badu.

Arestian aipatutako pertsona fisiko edo juridikoren batek konfidentzialtasuna eta, hala badagokio, sekretu profesionala zaintzeko eginbeharra urratzen baditu, egoki diren erantzukizunak eta sortutako kalte-galerak eskatuko zaizkio. Betebehar horiek bete beharko dira, baita Aramaioko Udalak hitzarmenaren xede diren betebeharrak gauzaten amaitu badu edo Udalaren eta enpresa kontratistaren arteko kontratu-harremana amaitu bada ere.

Nolanahi ere, datu pertsonalen tratamendua eskatzen ez duten lanak egitean, debekatuta egongo da datu horiek eskuratzea, eta jakin ahal diren datuak sekretupean gorde beharko dira.

### 13.2.- Datu pertsonalen tratamenduko enkargua.

carácter de confidencial y está sometida al deber de secreto profesional, de conformidad con su normativa aplicable, por lo que deberá mantenerse en reserva y secreto y no revelarse de ninguna forma, en todo o en parte, a ninguna persona física o jurídica que no sea parte del encargo, salvo que medie autorización previa y expresa del órgano que realiza el encargo.

La vulneración por parte de cualquiera de las personas físicas o jurídicas anteriores del deber de confidencialidad y, en su caso, del deber de secreto profesional dará lugar tanto a la exigencia de las correspondientes responsabilidades como de los daños y perjuicios ocasionados. Deberá cumplirse con tales deberes aun cuando el Ayuntamiento de Aramaio haya finalizado la ejecución de las obligaciones objeto de Convenio o haya cesado la relación contractual entre dicho Ayuntamiento y la empresa contratista.

En todo caso, en la realización de trabajos que no impliquen el tratamiento de datos personales, queda prohibido acceder a ellos, y es obligatorio guardar secreto respecto a los que pudieran conocerse.

### 13.2.- Encargo de tratamiento de datos personales.

Hitzarmen honen xede diren konpromisoak eta jarduketak betetzeko, Aramaioko Udalak ez ditu tratatuko Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko 3/2018 Lege Organikoak babestutako Uraren Euskal Agentziaren ardurapeko datu pertsonalak.

Para el cumplimiento de los compromisos y actuaciones objeto de este Convenio, el Ayuntamiento de Aramaio no tratará datos personales de los cuales es responsable la Agencia Vasca del Agua protegidos por la Ley Orgánica 3/2018 de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

### **HAMALAU GARRENA.- DATUEN BABESA**

Bi aldeek konpromisoa hartzen dute honako arau hauetan jasotzen diren eskakizunak betetzeko: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (EB), pertsona fisikoen babesari buruzkoa, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio libreaki dagokien; Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa eta Datuak Babesteko Lege Organikoa garatzen duen erregelamendua onesten duen abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretua. Proiektua amaitu ondoren ere, betebeharrak horrek indarrean jarraituko du.

### **HAMABOS GARRENA.- HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA**

### **DECIMOCUARTA.- PROTECCIÓN DE DATOS**

Ambas partes se comprometen a cumplir las exigencias previstas en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y en el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la LOPD. La citada obligación subsistirá aun después de terminado el proyecto.

### **DECIMOQUINTA.- EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO**

15.1 Hitzarmenak ez dakar esku hartzen duten alderdiek beren eskumenei uko egitea ezta horiek aldatzea ere, eta hitzarmenaren indarrez hartzen dituzten konpromisoei lotutako erantzukizunak bakarrik hartzen dituzte beren gain.

15.2 «Udalerrri txiki eta ertainetako sareetan hornidura hobetzeko eta galerak murrizteko planean» ezarritakoaren arabera, jarduketak **2026ko ekainaren 30a** baino lehen amaitu beharko dira (jasotze-akta eta erabilera publikorako entrega).

15.3 Hitzarmen hau sinatzen denetik aurrera, ondorioak izaten hasiko da, eta alderdiak hemen ezarritako obligazioak betetzera behartuko ditu; iraunaldia jarduketan kontratazioa likidatu eta ordaindu artekoa izango da (gehienez ere 2026ko ekainaren 30ra arte, baina luzatzeko aukera izango da, aplikatu beharreko legeriarekin bat etorrita).

15.1 El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

15.2 Conforme a lo establecido en el “Plan de mejora del abastecimiento y reducción de pérdidas en redes de pequeños y medianos municipios”, las actuaciones deberán estar finalizadas antes del **30 de junio de 2026** (Acta de Recepción y entrega al uso público).

15.3 El convenio surtirá efecto y obligará a las partes intervinientes desde su firma, y durará hasta la liquidación y pago de la contratación de las actuaciones con un máximo de entrega de los trabajos a 30 de junio de 2026 prorrogables de conformidad con la legislación aplicable.

## **HAMASEIGARRENA.-** **AZKENTZEA**

## **HITZARMENA**

## **DECIMOSEXTA.-** EXTINCIÓN DEL **CONVENIO**

16.1 Aurreko klausulan aipatutako iraunaldia igaro delako edo alderdiek suntsiarazi dutelako iraungiko da hitzarmena.

16.1 El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.

16.2 Alderdietako batek ez baditu betetzen bere gain hartutako konpromisoak, besteak eskubidea izango du hitzez hitz bete ditzala eskatzeko edo hitzarmena suntsiarazteko eskatzeko.

Eta hala jasota gera dadin, eta ados daudela adierazteko, agiri hau sinatu da sinadura elektronikoaren datan, eta azken sinaduraren data hartuko da Hitzarmena formalizatzeko datatzat.

**URAREN EUSKAL AGENTZIAKO  
ZUZENDARI NAGUSIA / EL DIRECTOR  
GENERAL DE LA AGENCIA VASCA  
DEL AGUA**

**ASIER LÓPEZ ETXEBARRIA**

16.2 El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra, o para exigir su estricto cumplimiento, o para solicitar la resolución del convenio.

Y para que conste, y en prueba de conformidad, se firma el presente documento en la fecha de firma electrónica, tomándose como fecha de formalización del Convenio la fecha de la última firma.

**ARAMAIOKO UDALEKO ALKATEA/  
ALCALDE-PRESIDENTE DEL  
AYUNTAMIENTO DE ARAMAIO**

**ASIER AGIRRE MUGARTZA**



Financiado por  
la Unión Europea  
NextGenerationEU



MINISTERIO  
PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA  
Y EL RETO DEMOGRÁFICO



Plan de Recuperación,  
Transformación y Resiliencia



EUSKO JAURLARITZA

GOBIERNO VASCO

INDUSTRIA, TRANSICIÓN  
ENERGÉTICA  
JASANGARRITASUN SAILA

DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA,  
TRANSICIÓN ENERGÉTICA Y  
SOSTENIBILIDAD



ARAMAIOKO UDALA  
ARABA



URAREN  
EUSKAL  
AGENTZIA | AGENCIA  
VASCA  
DEL AGUA